

13m-44, 14m-5, Smith, E.W. 75

AN
ILA PHRASE
BOOK

FOR THE USE OF
SPORTSMEN & SETTLERS

BY
REV. E. W. SMITH
OF THE BAILA-BATONGA MISSION,
AUTHOR OF "A HANDBOOK OF THE ILA
LANGUAGE," ETC.

~~~~~  
**PRICE 2/6.**  
~~~~~

—
1911.

*E. N. Greeley,
with the author's
compliments.*

AN

March 1913

ILA PHRASE BOOK

FOR THE USE OF
SPORTSMEN & SETTLERS

BY

REV. E. W. SMITH

OF THE BAILA-BATONGA MISSION,

AUTHOR OF "A HANDBOOK OF THE ILA
LANGUAGE," ETC.

1911.

PUBLISHED BY THE
"ADMINISTRATION PRESS,"

LIVINGSTONE,
NORTHERN RHODESIA.

PREFACE.

THIS little book is not intended for critics and scholars. It is compiled for the use of sportsmen visiting the country of the BAILA, and of traders, farmers and other settlers who have not yet had time to learn the language. I have tried throughout to make everything as plain as possible. The sentences are expressed in the simplest and most direct manner and all niceties of grammar are strictly avoided. If any reader wishes to study the language more thoroughly, he will find a full exposition of it in my ILA HAND-BOOK.

The pronunciation of the words may prove a difficulty at first, but by listening to the natives it will soon become more easy. Ila words are, roughly speaking, written as spoken: the consonants having the same value as in English. The vowels are pronounced as follows:-

a	is pronounced as	<i>a</i>	in	<i>father</i> ,	or	<i>pat</i> .
e	„	„	<i>a</i>	„	<i>fate</i> ,	or <i>e</i> in <i>pet</i> .
i	„	„	<i>ee</i>	„	<i>feet</i> or <i>i</i>	in <i>pit</i> .
o	„	„	<i>or</i>	„	<i>sort</i> or <i>o</i>	in <i>pot</i> .
u	„	„	<i>oo</i>	„	<i>root</i> or <i>u</i>	in <i>put</i> .

I should be glad of the help of scientific visitors in compiling complete and accurate lists of the fauna of the country. Any correspondence on the subject will be welcomed.

EDWIN W. SMITH.

KASENGA,

via Kalomo,

Northern Rhodesia, June, 1911.

CONTENTS.

1. Some common words and phrases.
2. Dressing, &c.
3. Cooking. House-Work.
4. Pitching camp.
5. Leaving camp.
6. Returning to camp.
7. In the veld. Hunting.
8. Names of animals.
9. Asking for the road, for water, &c.
10. Looking for lions.
11. Hippo. hunting.
12. Boat work.
13. Fishing.
14. Names of birds.
15. Names of insects.
16. Preparing heads, &c.
17. Entering and leaving a village. Salutations.
18. Buying and selling.
Native produce.
Names of curios.
Money names.
19. Engaging men.
20. Times of the day.
21. Numbers.
22. Work in general.
23. Vocabulary.

1.—Some Common Words and Phrases.

N.B. Imperatives are given mostly in the singular. The singular imperative is expressed by the verb simply as Fwambana, or by *ko*: *ko fwambana*. In the plural *Ka mu fwambana*.

Make haste	Fwambana.
Come quickly	Leta lubilo.
Go quickly	Tola lubilo.
Do not delay	U te moki.
Run	Lukanka.
Stand up	Zhimoka.
Go there	Ko ya koko.
	<i>Pl.</i> Ka mu ya koko.
Come here	Kweza kono.
	<i>Pl.</i> Ka mwiza kono.
Where are you going?	Sa u la ya kwi? Sa mu la ya kwi?
I won't. I refuse	Nda kaka.
Come in	Njila.
Go out, come out	Ko vhwa.
It is so	Mbwabele.
It is not so	Imbo bwabele.
It is well. It is alright	Nchibotu.
What is it?	Chinyamanzhi?
What is this?	Chinzhi chechi?
Tell me	Nshimwina.
Be silent	Diinza.
Who says so?	Nguni u amb'obo?
Who is that?	Nguni wezo?
What is his name?	Nguni izhina diakwe?
What is your name?	Ndiweni izhina diako?
Answer	Ingula.

Some Common Words and Phrases.—Continued.

I don't understand	Shi telele.
Do you understand	Sa wa telela ?
Yes	E.
No	Pe.
Let us go	A tu ende.
Do you know him ?	Sa udi mwizhi ?
I don't know him	Shi mwizhi.
There is none.	Kwina.
There is no.....	Kwina.....

2.—Dressing, Etc.

Bring the coffee	Leta kofi.
Is the sun up ?	Izuba dia vhwa sa ?
Yes, it is up already	E, dia vhwa kale.
No, it is not up yet	Pe, ta di na ku vhwa.
Open the door	Yalula mudiango.
Shut the door	Yala mudiango.
I am about to rise	Ka nda buka inzho.
Bring some water for me to wash with	Leta menzhi nka sambe.
Bring the bath	Leta ibati.
I want to have a bath	Nda zanda ku samba mu- bidi onse.
Where's the soap ?	Mulola udi kwi ?
Here it is	Ngu wezu.
The water is too hot	Menzhi a la pia chinichini.
Bring some cold water	Leta menzhi a tontola.
The water is too cold	Menzhi a la tontola chini chini.
Bring some hot water	Leta menzhi a pia.
Warm water	Menzhi a kasala.

Dressing, Etc.—Continued.

Give me the shirt—trousers—socks—boots—belt—razor—tooth-brush—hat

Fold all my clothes nicely

Hang up the clothes

Mpa ihempi—bulukwe—masokisi—ndiasho—lutambo—lumo—kapezho ka meno—imfusi.

Vhunga shakusama shonse.

Anzhika shakusama.

ILA PRONOUNS.

I : nda, (or ndi)

You : *Sing.* u (or wa)

He : u (or wa)

We : tu (or twa)

You : *Plur.* mu (or mwa)

They : ba

Me : n- *joined to the verb.*

You : *Sing.* ku.

Him : mu.

Us : tu.

You : *Plur.* ma.

Them : ba.

3.—Cooking—Housework.

I want a boy to cook for me

(On hiring see chap. 19)

Light a fire here

Make the fire blaze

Put the pot on the fire

Put the pot on the fireplace

Replenish the fire

Go and gather firewood

Bring me one piece of firewood

Bring me the axe

Nda langa mulombwana a njikile.

Kunka mudilo awa.

Zasha mudilo.

Bika imbia a mudilo.

Bika imbia a chiko.

Sesela mudilo.

Ko ya u chabe nkuni.

Ndetela lukuni lomwinana.

Ndetela kembe.

Cooking—Housework.—Continued.

Put water into the kettle	Tidila menzhi munketele.
The kettle is full	Inketele idi zwile.
Does the water boil?	Sa menzhi a bila?
Boil the water	Tenta menzhi.
Boil the meat in this pot	Ika buzane mu mbia ezhi.
Peel the sweet potatoes	Benda imbata.
The water is dried up in the pot	Menzhi a zuminina mu mbia.
Is the meat cooked?	Sa buzane bwa bizwa?
Yes, it is cooked	E, bwa bizwa.
Here are some fish, clean and fry them	Sheshi nswi, u shi sanzhe, u shi ike mu mpani.
Catch a fowl	Kwata nkuku.
Kill a fowl	Yaya nkuku.
Pluck it	Nyonkaula.
Take this rubbish to the rubbish heap	Tola shibiabe sheshi ku chitantala.
Lay the table	Zala ntafole.
Take away the plates and wash them	Tola mitiba, u sanzhe.
If you break anything you will have to pay	Wa konona chintu u ka la dia.
Clear the table	Zalula ntafole.
The basin is smashed ("dead").	Mutiba wa fwa.
Who broke it?	Nguni wo yaya?
It broke of itself	Wa ka fwa mwini
You lie: basins don't break of themselves; it is you who broke it	Wa bea: mitiba te fwi mini: ndiwe wo yaya.
Make him hurry	Mu fwanzhe.
Boil some eggs	Ika mai.
Let them stay in the pot,	Na shale mu mbia mani

Cooking—Housework.—Continued.

until I tell you to take them out	nka ku shimwine, u kushe.
Take them out now	A kushe inzho.
Dish up	Pampula
The meat is raw. You have not cooked it sufficiently. Put it back in the pot.	Buzane mbubishi. To bu ikile chinichini. U bu bwezhe mu mbia.
Cook it thoroughly	Londola ku ika.
Take away these things	Sesula shintu sheshi.
Wash this dish again ; it is dirty	Sanzha mutiba wezu odi- mwi ; mubiabe.
Wipe them well	I shule kabotu.
Remove the pot from the stove, the meat is burning	Sesula chibia a chiko, bu- zane bu la lungula.
Roast the meat	Zocha buzane.
Roast meat	Buzane buzoche.
Boiled meat	Buzane bwike.
Raw meat	Buzane bubishi.
Rotten meat	Buzane bubozhi
Cut the meat up nicely	Kosaula kabotu buzane.
Put out the fire	Zhima mudilo.
Go and draw water	Ko ya u teke menzhi.
Prepare the bed	Zala bulo.
Clean the boots	Bosha indiasho.
You have not cleaned them well : make them shine	To shi boshezhe kabotu : u shi tekule.
Sweep everywhere in the house	Pela monse munganda.
Take away these papers and burn them	Tola mapapelo aza, u a tente.

Cooking—Housework.—Continued.

Don't put things here by the door	U ta biki shintu awa a mudiango.
You haven't swept here	U ina ku pela awa.
Put out the blankets to air	Zanika ngubo ansengwe.
Go to the river and wash these blankets	Ko ya ku mulonga, u ka sanzhe ngubo sheshi.
The blankets are not clean, wash them again	Ingubo ta shi sweyi: u shi sanzhe odimwi.
Make coffee always in the morning early and bring it to me	Chita kofi shikwense chifumofumo u lete kwangu.
There is no water	Kwina menzhi.
Kill a sheep, skin it, cut up the meat, and peg out the skin	Yaya imbelele, u i funde, u kosaule buzane, u bambe isalo.
Sprinkle salt on the meat	Lunga mwino a buzane.
Hang the meat up there	Anzhika buzane koko.
The meat is rotten	Buzane bwa bola.
The meat smells bad	Buzane bwa nunka.
Make butter	Suka maumba.
Where is the churn?	Insua idi kwi?
Skim the cream from the milk	Ibula lukungu ku mukupa.
Fresh milk	Mukupa.
Sour milk	Mabishi.
Curds. Whey	Chanda. Menze.
Butter milk	Masuke.
Mash the potatoes	Pondaola mbata.
Blow the fire	Fudila mudilo.
Cover the pot	Vhunika chibia.
Take the lid off the pot	Vhunukula chibia.
Where is the lid?	Chivhunisho chidi kwi?
The lid is lost	Chivhunisho cha zhimina.

4.—Pitching Camp.

- Is there water here? Ano ngadi menzhi, sa ?
 Yes, there is water near E, ngafwafwi.
 All right, we shall sleep Chibotu, tu l'ona ano.
 here
 Have all the boys arrived? Sa ba shika balombwana
 bonse ?
 No, some have stayed be- Pe, bamwi badi shele.
 hind
 Put up the tent here Zaka itente awa.
 Let the door face the Mudiango no langidile
 West kumbo.
 The East Kwiwe.
 Tent ropes—tent pegs— Ingozhi sha itente—inka-
 mallet nka—chikankamizho.
 Some boys go and fetch Bamwi balombwana na ba
 firewood, some fetch chabe nkuni, bamwi na
 grass and others pitch ba chese bwizu, bamwi
 the tent ba zake itente.
 Make haste and light Fwamba ku kunka mudilo.
 the fire
 Don't spread your loads Mu ta mwaika makwati
 about, heap them in enu, mu a lundike anto-
 one place here next mwi awa afwafwi etente.
 the tent
 Go to the village and Ko ya ku munzhi, u
 fetch hoes: when londe mamba : wa zhoka
 you return scuffle u ka zepe awa.
 here
 It is going to rain; dig U ka la wa leza ; fumba
 a trench around the mwimbi ku zhingulusha
 tent itente.
 Haven't you a hoe? Sa u ina iamba ?
 There isn't one here Kwina kono.

Pitching Camp.—Continued.

Go and fetch a spade	Ko ya u lete ifosholo.
The trench is not deep	Mwimbi to lampa, fumbu-
enough, dig deeper	lula.
Spread the grass on the	Zala bwizu anshi mwitente
ground in the tent	
Is the grass dry?	Sa bwizu mbuzumo?
Yes, it is dry	E, mbuzumo.
Put the bed into the tent	Tola bulo mwitente.
Fasten the mosquito net	Anzhika ezeulu chisani
above and tuck it well	cha mamwe u chi njizhe
under the blankets.	kabotu kunshi ku ngubo.
So! (In this way)	Bodia.
That's the way!	Mbubo.

5.—Leaving Camp.

Tell the boy to bring	Shimwina mulombwana a
the horse (horses)	lete mbizhi
The horses are here	Imbizhi shidi awa.
The horses are lost	Imbizhi sha zhimina.
Bring the rifle (s)	Leta ntobolo.
Bring the shot gun	Leta ntobolo ya chifefe.
Bring the cartridges	Leta mishongo.
Bring the camera-the	Leta chifwanisho—chim-
glasses	bone.
Where's my knife?	Intipa yangu idi kwi?
This is it	Nji ezhi.
Saddle the horse	Bika sale ambizhi.
The saddle is loose:	Sale wa zenzela: fwinsha
tighten the girth	lutambo lwefu.
Bring the numnah	Leta chikanda.
Take hold of the bridle	Kwata ntomo.
Unsaddle the horse	Kusha sale ku mbizhi.

Leaving Camp.—Continued.

Tell him to inspan	Mu shimwine a ange basune.
One of the oxen is sick	Omwi musune mulwazhi.
A sick horse	Imbizhi indwazhi.
Put the heads on the waggon	Bika shanza a ngola.
Load up all the things	Chizha shintu shonse.
Do not leave anything behind	U ta shii chintu.
Have you loaded all the things on the waggon?	Sa wa chizha shintu shonse a ngola?
The sun is up, let us go	Izuba dia vhwa, a tu ende.
Which is the road?	Inzhila idi kwi?
Is this the road?	Sa nji ezhi nzhila?
Two boys will stay to mind the camp, the rest will go with us	Balombwana bobili na ba shale ba dindile, bamwi bonse tu la ya'bo.
We shall return at sunset	Tu la zhoka diebila izuba.
When I return I want a bath, so boil plenty of water	Nda zhoka nda zanda ku samba mubidi onse, ika menzhi manji manji

6.—Returning to Camp.

Offsaddle the horse (s)	Kusha sale ku mbizhi.
Feed the horse (s)	I pe mbizhi kudya.
Have you first soaked the mealies?	Sa wa ka tanguna ku toba mapopwe?
Yes, they are soft	E, a bomba.
Have you fed the horses	Sa wa pa kale mbizhi kudya?
Put the blanket on the horse	Bika ngubo a mbizhi.

Returning to Camp.—Continued.

Tie the horse to this tree	Anga mbizhi kwisamo ledi.
Is the horse tied up?	Sa mbizhi ya angwa?
Yes, it is tied up	E, ya angwa kale.
Clean the guns	Tukula ntobolo.
Have you cleaned the gun?	Sa wa tukula ntobolo?
Put them carefully into the tent	U shi bike kabotu mwitente.
Put the boots here to dry	Bika ndiasho awa, shi zume.
If you put them very close to the fire they will be scorched.	Mwa shi bika afwafwi chini chini ku mudilo shi la babulwa.
Put fat on the boots	A mu nanike ndiasho mafuta.
Put out the clothes to dry	Zanika shakusama shi zume.
Is the water hot?	Sa menzhi a pia?
Yes, it is hot	E, a pia.
Make the tea	Chita ti.
Take the bath into the tent	Bika bati mwitente.
Let us eat	A tu dye.
Have the boys had their rations?	Sa balombwana ba hola kale shakudya?
Yes, they have had them already	E, ba hola kale.
Have you fed the boys?	Sa wa sanina balombwana?
No, not yet	Pe, shi na.
Call them and give them food, each one tinfu of grain	B'ompolole, u ba sanine, umwi umwi imbiliko ya maila.

Returning to Camp.—Continued.

Call me at cockerow
 We shall start very early
 Tell the boys to go and
 sleep far away, their
 talking disturbs me in
 the night.
 Let the boys stop talk-
 ing and go to sleep

Mbusha ku bushiku.
 Tu la fumisha chinichini.
 Shimwina balombwana ba
 one kulale, kwamba
 kwabo kwa nkatazha
 mashiku.
 Balombwana na ba leke
 ku saba, ba one.

7.—In the Veld. Hunting.

If I shoot a lion to-day
 you must not spear it
 If you do you will spoil
 the skin
 What game is there here?
 There is no game
 The game comes here in
 the dry season, in the
 rainy season it goes
 far away
 Tie up the dogs
 Loose the dogs
 Where shall we hunt
 to-day?
 We will hunt in the
 flats
 We will hunt in the
 forest
 Where shall we find
 the game?
 What is that yonder?
 It looks like a tree—

Nda fusa shumbwa sunu
 mu ta mu yasi masumo.
 Mwa chita bobo, mu la
 bisha isalo.
 Banyama nzhi ano?
 Kwina banyama.
 Banyama ba le za kono
 mweto, mainza ba la ya
 kulale.
 Anga babwa.
 Angulula babwa.
 Tu la weza kwi usuni?
 Tu la weza mwibanda.
 Tu la weza u musanza.
 Tu la yana kwi banyama?
 Chinyamanzhi chedia?
 Okoya ndisamo—ndu lulu

In the Veld. Hunting.—Continued.

an anthill—a bush—a
palm leaf—a buck

—nchisoko (or nchi-
vhuna) chisakabale—
munyama.

There's the game
Go in front
Stay behind
Conceal yourselves
Lie down all of you and
keep quite quiet

Mbo badia banyama.

Stop talking

Solola.

Sit down

Shala munuma.

Go along crawling

A mu zube.

Go along crouching

A mu on'anshi nonse, mu
inze nè.

Bend down, stoop

A mu leke ku amba.

Do not show yourself

Kal'anshi.

What spoor is this?

Ko ya bu kalaba.

Do you see the spoor?

Ko ya bu benda.

Let us follow the spoor

Kotama.

Is there any blood
there?

U ta zubuki.

Mukondo nzhi wezu?

Where is the gun
bearer?

Sa wa bona mukondo?

Have you the cartridges
handy?

A tu tobele mukondo.

Sa koko kubudi buloa?

These are the shot
cartridges and these
the rifle cartridges,
keep them separate

Udi kwi u zemuna ntobolo?

Sa udi kwete mishongo
afwafwi?

Nji ezhi mishongo ya chi-
fefe, ngaza masumo a
ntobolo, zobola ankanka.

What animals are they?

Banyama nzhi babo?

What animal is this?

Munyama nzhi wezu?

(For names of Animals see page 20)

I am not looking for a
cow, I want a bull

Shi langa muzhazhi, nda
langa muchende.

In the Veld. Hunting.—Continued.

Which is the bull ?	Muchende ngudie ?
Is that a bull or a cow ?	Wezo muchende na mu- zhazhi ?
Did you see where I shot ?	Sa wa bona nku nda fusa ?
Did it fall short ?	Sa ya lela ?
Did it go over ?	Sa ya sotoka ?
It fell just a little short	Ya lela kashonto.
You shot very near	Wa fusa afwafwi chini- chini.
You have wounded it	Wa mu yasa.
Did I wound it ?	Sa nda mu yasa ?
That one is wounded	Wedia ngu muyase.
It will die	U ka la fwa.
That's a "dead 'un"	Mufu wedia.
There it is lying down	Ngu wedia, udi lele.
Here is the buck	Ngu weno munyama.
It is dead	Wa fwa.
It is not dead yet	Ta na ku fwa.
Look out ! it will get up	A mu bone ! u la buka.
Skin the animal carefully	Funda kabotu munyama.
Get sticks for carrying the meat	Langa chisamo sha ku sempuzha buzane.
Cut up the meat	Kosaula buzane.
Skin the head	Funda mutwi.
Take the meat to where we slept	Tola buzane nku twa ku lele.
Take care of the horns	A mu zobole chanza.
Where has it gone ?	Sa wa ya kwi ?
Where are the others ?	Obamwi badi kwi ?
They have disappeared into the forest	Ba petuka u musanza.
Follow the spoor, kill	Tobela mukondo, u yaye

In the Veld. Hunting.—Continued.

the wounded buck	muyase wezo, u ndetele
and bring me the head	chanza.
If you bring me that	Wa ndetela chanza checho
head, I will give you	ka nda ku saula.
a present	
I want this head: keep	Nda langa chanza chechi:
it carefully	u chi zobole kabotu.
This head I do not want	Chanza chechi shi chi
	zanda.

N.B. Chanza means the head in the sportsman's sense, i.e. the horns attached to the skull.

Mutwi is the ordinary word for head.

I cannot see well	Shi konzha ku bona ka-
	botu.
It is not possible to app-	Ano ta bendeki.
roach stealthily here.	
I don't know where it is	Shi kwizhi kwabele.

8.—Names of Animals.

Any addition or emendations will be welcomed by the author.

N.B. Except where stated below the plural of these names is formed by prefixing *ba*; thus, chinengwe bachinengwe.

Antbear	Chinengwe.
Baboon	Pombo; Nkontwe.
Buffalo	Munyati. <i>Plur.</i> Banyati.
	Herd of: Inyati.
Bushpig	Nkuntula.
Cerval cat	Inzuzhi. <i>Plur.</i> Inzuzhi.
Chameleon	Nanundwe.

Names of Animals.—Continued.

Cheetah	Malama.
Cobra	Shimakoma.
Coney (Rock rabbit)	Chibila.
Crocodile	Chiwenā.
Duiker	Nakasha.
Eland	Musefu. <i>Plur.</i> Basefu. Herd of : Insefu.
Elephant	Muzovu. <i>Plur.</i> Bazovu.
Hare	Sulwe.
Hartebeest	Konze.
Hippopotamus	Chivhubwe.
Hyæna	Kabwenga.
Jackal	Mwaba.
Klipspringer	Ngombani.
Kudu	Namutentaula.
Lechwe	Nanja.
Lemur	Shimidima.
Leopard	Shiluwe.
Lion	Shumbwa.
Lizard	Intombelo.
Mole	Shilufukwe.
Monkey	Sokwe.
Muircat	Shilumba.
Oribi	Nakafwifwi; Nakasoto- kela.
Otter	Chibawe : Shichikololo.
Pallah	Nanzeli : Lubondwe : Shasubila.
Porcupine	Chaminungwe.
Puffadder	Chipile.
Puku	Shikisunu.
Python	Mucheka.
Ratel. Honey Bear	Fungwe ; Chibule.

Names of Animals.—Continued.

Reedbuck	Naluvwi.
Rhinoceros	Shempela.
Roan	Chilumbulumbu.
Sable	Kafumbwi : Kantanta.
Shrew, elephant	Polongwe.
Situtunga	Shichinzobe.
Skunk	Kanyimba.
Springhare	Namunkwize.
Squirrel	Shikonzo.
Steinbok, Sharp's (? Grysbok)	Timba.
Tortoise	Fulwe.
Waterbuck	Mukulo.
Warthog	Shankole ; Mungile ; Mu- fwafwi.
Wildebeest	Munyumbwi.
Zebra	Chibizi.

9.—Asking for the Road, for Water, Etc.

Are you lost ?	Sa wa zhimina ?
I am lost	Nda zhimina.
I do not know the road	Shi zhi nzhila.
Where does this road come from ?	Sa inzhila ezhi ya vhw kwi ?
Where does this road go to ?	Sa inzhila ezhi i la ya kwi ?
By which road did you come ?	Sa wa leta inzhila idie ?
Which road shall we take ?	Tu la tola inzhila idie ?
The right hand road	Inzhila i ya ku ludio.
The left hand road	Inzhila i ya ku chimonswe.
Is the village far ?	Ku munzhi nkulale sa ?

Asking for the Road, for Water, Etc.—Continued.

Point the direction of the village	Tondeka buluzhiluzhi bwa munzhi.
When shall we reach there?	Tu la shika didie?
We shall reach there at sunset	Tu la shika diebila izuba.
(For the times of the day see chap. 20)	
Where shall we sleep to-night?	Tu l'ona kwi mashiku?
If we start when the sun is there (<i>pointing</i>) we shall arrive when the sun is there (<i>pointing</i>)	Twa zhimoka izuba di tene bodia. tu la shika bodia.
Shall we reach water this afternoon?	Sa tu la shika ku menzhi mangolezha?
Where is the water?	Menzhi adi kwi?
It is far	Kulale.
It is very far	Kulale chinichini.
Where is the river?	Sa mulonga udi kwi?
Is there water in it?	Sa mwadi menzhi?
There is no water in it	Momo mwina menzhi.
The river is dry	Wa zuminina mulonga.
Is the water good or bad?	Sa menzhi mabotu na mabiabe?
It is good but there is little of it	Mabotu, pele a chea.
Is this the road?	Sa nji ezhi nzhila?
Yes, that's the very one	E, njiona ezhi.
Is it a single road or does it branch to the right or left?	Sa idi nzhila yomwi nana, na shimwi shi la ya ku ludio na ku chimonswe?
No, it goes straight ahead, there is no other	Pe, i la ya kumbele budio, kwina inji.

10.—Looking for Lions.

- | | |
|--|---|
| I am very anxious to
kill a lion. | Ndi sushi ku yaya
shumbwa. |
| Are there no lions here? | Sa kono kwina bashu-
mbwa? |
| We heard two roaring
in the night | Twa ka telela bobili ba la
dila mashiku. |
| I want to wait up at
night to shoot a lion | Nda zanda ku dindila
mashiku ati nka fuse
shumbwa. |
| I should like to leave a
carcase for him in the
veld | Nda zanda ku mu shila
mutunta mwisokwe. |
| I should like to buy a
young ox as bait
(Mind you get a permit with a 5/- stamp on
it first!) | Nda zanda ku ula musune
musonge a be bupo. |
| Where is the water at
which he drinks? | Kudi kwi menzhi nkwa
nwina? |
| Where is he accustomed
to hunt | Kudi kwi nkwa zhibidila
ku weza? |
| I will give him a reward
who brings me news
of a lion | Nda mu onzola u nshi-
mwina nga'bele. |
| I want a lion, I don't
mind how far I have
to go | Nda langa shumbwa, shi
vhwiya ku enda mushi-
nzo mulamfu. |

11.—Hippo. Hunting.

- | | |
|--|--|
| Where are the hippos? | Bachivhubwe badi kwi? |
| Are there hippos here
in the river? | Sa bachivhubwe mubadi
mono mu lwenge? |
| Yes, there are | E, mubadi. |

Hippo. Hunting.—Continued.

Where is a good place to shoot them?	Ngadi abotu a ku ba fusa?
Come and show me	Kweza u ndezhe.
There is a hippo	Ngu wezo chivhubwe.
It will come up there	U la fumpuka koko.
It has gone down	We bila.
Go in canoes and draw it to the bank	Ka mu ya u mato mu kwelele ku muma.
They can have the meat, I only want the tongue, the tusks, the skin	Ba ka tole buzane, nda langa pele mulaka, o meya, ikanda.
Cut the hide into strips	Andaula ikanda.
Cut out the tusks	Kusha meya.
Do not cut the tusks with the axe	U ta yasi meya o kembe.
Cut the meat up for drying	A mu same buzane
Dry the meat	Temeka buzane.

12.—Boat Work.

Tell him I want a canoe	Mu shimwine nda langa bwato.
Here is the canoe	Mbu bobu bwato.
There are no canoes here	A ina mato ano.
Go and find a strong canoe	Ko ya u lange bwato buzumo.
This canoe is rotten, bring another	Bwato bobu mbubozhi, leta bunji.
This canoe is very small	Bwato bobu mbushonto.
Embark	Chila.
Put the things aboard	Chizha shintu.
Bail out the water	Kupa menzhi.

Boat Work.—Continued.

Pull the canoe	Kwela bwato.
Push the canoe	Shikula.
Pole (punt) the canoe	Shindika bwato.
Where are the paddles?	Inkashi shidi kwi?
Paddle all together	A mu shike antomwi.
Sit still, we shall be upset	Kala kabotu, tu la loba.
I cannot swim, you must help me	Shi konzha ku samba, u ka njovwa.
Let us go to the bank	A tu shoke.
Tie my gun to that piece of wood with a long string, then if the boat upsets we shall find the gun	Anga ntobolo yangu ku chisamo chechi o lozhi lulamfu, inzho bwato bwa loba, tu la yana ntobolo.

13.—Fishing.

I shall go fishing today	Ka nda ya ku loba nswi usunu.
I shall go fishing tomorrow	Ka nda ya ku loba nswi ozona.
You will accompany me	Uwe u la nshindikila.
Find me some small grasshopper for bait	Nkwatila shikwikwi, mbupo.
Where is a good place to fish?	Ngadi kwi abotu a ku lobela?
Bring me the fish hooks	Ndetela tulobo.
My spoon has caught a rock, go and unloose it	Mungo wangu wa kwatila ku mabwe, ko ya u kwatulule.
I will keep the gun handy	Ome nda kwata ntobolo kono.

Fishing.—Continued.

Do not fear	U ta tii.
The water is deep here, fetch a canoe	Menzhi malamfu mono, londa bwato.
What fish is this?	Ninswi nzhi ezhi?

These are the native names of some kinds of fish, but I cannot identify most of them. Any help from naturalists in this direction would be greatly appreciated.

Imbavu (bream), Mubondo (barbel), Chisekele, Intungu, Kalongwe, Mulopwe, Mulumbu, Muzonzwe, Sechokochoko, Shaluzuke, Shimbembe, Shimulele, Inkungwe, Pata, Inzanzhi.

14.—Names of Birds.

For the identification of most of these birds I am indebted to Mr. Dale, late D.C., Nanwala.

Readers are invited to send emendations and additions to the author.

Bittern	Kanzambwa.
Blackcapped bulbul	Shimampodio.
Bush shrike	Tumbwe.
Bustard	Shichibwaba.
Buzzard eagle	Shikakonze.
Cappedwheatear	Nyungwe.
Cattle egret	Lukobo.
Common Bulbul	Inkwizhikwizhi.
Crested crane.	Namuwane.
Crow, white-necked	Chikwangala.
Dikop	Lubutwi.
Diver	Milondwe.

Names of Birds.—Continued.

Eagle	Mishika, Lubanze.
Egyptian goose	Shichinshaishai.
Eagle owl	Chinimpokoto.
Egret, great white	Ikobozhi.
Fish eagle	Shikwaze.
Flamingo	Moze (<i>Pronounce</i> : Morzè)
Francolin	Kwale.
Grey hornhill	Lubangwa.
Guinea fowl	Inkanga.
Heron	Shinamambwe.
Honey bird	Solwe.
Jacana	Inandananda.
Jardine's Babbler	Icheche.
Kestrel	Shapidio.
Kite	Bimbe.
Knobnosed goose	Shichinkotwe, Shichinke- tela.
Lapwing	Shikulekule.
Long tailed shrike	Chidiongwe.
Marabout stork	Munzonze, Shikabila.
Night jar	Lukumbwa.
Owl	Shishishini.
Paradise widow bird	Shiakotomanuma.
Painted snipe	Kazhimusha.
Pelican	Shifundwe.
Plaintain eater	Induba.
Pochard	Inchoya.
Quail	Inzhingi.
Red crested korhaan	Kankowulu.
Redwing	Kanchele.
Sand grouse	Shijingongo.
Secretary bird	Nakasakwe.
Senegal Concal	Chivhwevhwe.

Names of Birds.—Continued.

Spurwinged goose	Nachisekwe.
Stork	Nakakodio.
Striped kingfisher	Shimombampako.
Temminck's courser	Shikandyondyo.
Toucan, lesser	Shimowe.
Vulture	Shikubi.
Wild duck	Shibwididi.

15.—Names of Insects.

Any additions or emendations will be welcomed by the author.

Ant :

different kinds :— Shimunyeu, or Shimunyawe
Sulubi.

Shimwenzhalubilo.

Injenji

Inzuki.

Bee

Beetle : different kinds :— Shikabusumpwe (the borer)

Chitolamatuzi (scavenger)

Kafumbafumba.

Shafumbula.

Ingombemuka.

Inyenze.

Kankontyokontyo

Inkongolokwa.

Centipede

Ilumabanduwe.

Firefly

Kamweshimweshi.

Grub (found in mealie stalk)

Ngongwa.

Hornet

Ingvhu. *Plur.* Mavhu.

Jigger

Iundu. *Plur.* Maundu.

Names of Insects—Continued.

Locust	Chikwikwi, Chiute, Shinehuta.
Mantis	Lulukwati, Namutekamenzhi.
Mosquito	Imwe. <i>Plur.</i> Mamwe.
Moth	Ipempe
Mason wasp	Namuzhingididi.
Termite	Mulanzhi.
Tsetse	Shiluka.

16.—Preparing Heads.

Peg out the skin	Bamba isalo.
Unpeg the skin	Bambulula isalo.
Roll up the skin	Vhunga isalo.
Skin the head carefully	Funda mutwi kabotu chinichini.
Take this preparation and rub it well into the mask	Kwata musamo wezo, u pikise chinichini a chikanda.
Clean all the meat off the head	Kunkutula buzane bonse ku chanza.
Take the brain out, boil the head nicely	Kusha bongo, ika chanza kabotu.
Do not boil it too much	U ta ku ikisha.
Pour this medicine into the skull	Tuntudwila musamo wezo u mutwi.
Scrap the meat off the skin	Zwabuluzha buzane kwi- salo.
Bray the skin	Suka isalo.
To rub a skin with a stone or bone	Ku mwaila.
Here is some fat	Ngaza mafuta.
Here is some salt.	Ngu wezo mwino.

17.—Entering and Leaving a Village.

Salutations.

Whose village is that?	Ngwa kani munzhi wezo?
It belongs to	Ngwa
Of what tribe are these people?	Mba mushobo nzhi bantu baba?
Is that the headman of the village?	Ngu wezu mwini munzhi sa?
What is his name?	Nguni izhina?

The following are the usual forms of greeting.

A.—You are seen!	Wa bonwa.
B.—Yes, I am seen, you also are seen	E, nda bonwa, Aze wa bonwa.
A.—I also am seen. Have you risen well?	Ame nda bonwa. Sa wa buka kabotu?
B.—Yes, I have risen well	Nda buka kabotu.
Have you also risen well?	Aze wa buka kabotu?
A.—Yes I have risen well	E, nda buka kabotu.
Are you alive (i.e., well)	Sa u la langa?
B.—Yes I am alive	Nda langa.
Are you also alive?	Aze wa langa?
A.—Yes I am alive	Ame nda langa.
B.—Is your wife there?	Sa mwinako kwadi?
A.—Yes, she is	Kwadi.
B.—And the child is sucking? (i.e., is well)	O mwana u la nonka?
A.—Yes it is sucking	E, u la nonka.
B.—What's the news?	Kwambwa nzhi?

*Entering and Leaving a Village. Salutations.—**Continued.*

A.—There is none, all is quiet Kwina, ku la tontola budio.

How is it where you come from? Tchita nku vhwa?

(Tchita means: I don't know.)

B.—There also it is quiet Ako ku la tontola.

A.—Good evening (*lit* it is dark) Kwa shia.

B.—Good evening E, kwa shia, kwa shia aze.

A.—It is dark Kwa shia.

B.—I am going Nda unka.

A.—Good! Go on! Chibotu. Ko chi ya.

B.—Stay well! Ko chi shiti.

The headman of the village brings you a present Mwini munzhi wa ku letela iumbu.

(The iumbu is the gift of grain &c. made to a visitor. To offer such a gift is kuyumbula).

Tell him I thank him very much for the grain Mu shimwine nda lumba chinichini ku maila.

This is the present I give him Impasela nji ezhi nji nda mu pa.

I have no limbo, only money Nina masani, pele madi.

Go to the village and tell the headman I should like some fresh milk Ko ya ku munzhi, u shimwine mwini munzhi ati nda langa mukupa.

If the headman neglects to give you the customary present of food, try him with this:—

Entering and Leaving a Village. Salutations.—
Continued.

Nda zung'ati Baila ba la amba kuti: "Mwe-nzu ta langwa ankumu, mu lange mwifu."
 I thought the Baila say: "A stranger is to be regarded not as to his face, but as to his stomach."

18.—Buying and Selling.

Native Produce :

Grain	Maila.
Maize	Mapopwe.
Inyauti	Masi.
Mabele	Macheme.
Sweet potatoes	Imbata. Kandolo.
Cassava	Makamba.
Monkey nuts	Inyemo.
Beans	Imbwila. Intalabanda.
Pumpkins	Mapushi.
Marrows	Miungo. Namukalanga.
Tobaeco	Tombwe.
Melons	Matanga.
Hemp (dacha)	Lubange.
Beer (different kinds)	Ibwantu—mukuku—funku.

Various articles bought as curios :

Spear	Isumo
different kinds :	chinkoshi—shikamumbia —izholaule — chikwa- ngadi—shikakombo.
Fish spear	Mumba.

Buying and Selling.—Continued.

Drum	Ingoma.
different kinds :	namalwa—ipopa.
Other “musical instruments”	Bndimba — impeta — kalumbu—kankobebe.
Ivory bracelet	Inkaya.
Women’s dancing belt	Mukaku.
Bow	Buta.
Arrows	Mivhwi.
Spoons (carved of wood)	Miungu.
Axe : different kinds	Kembe — bukana — chibanga—namifunda.

Money names :

Sixpence	Isikisipense.
Shilling	Ishilini.
Two shillings	Mashilini obili.
Half crown	Ifakalono.
Crown	Chisano.
Half sovereign	Kakumi ka subila.
Sovereign	Impondo.

19.—Engaging Men.

Where is the headman of the village ?	Udi kwi mwini munzhi ?
He is at home	Udi mwakwe.
Tell him I want men to carry my things	Mu shimwine, nda langa balombwana ku sempula shintu shangu.
I want a man to show me where the game is	Nda langa mulombwana a ndezhe kubabele banyama.
They will turn back at	Ba la piluka kwa.....

.....

Engaging Men.—Continued.

How many men?

What wages will they get?

They will be paid what is usual

They will be paid ten shillings a month

You will be paid thus, for three days one shilling and so on all the month

We don't look at the moon, we count the days

We say a month has 30 days.

When that is finished you will get ten shillings

Do you understand?

You must understand clearly at first, so that you won't grumble when you are paid

It is all right, we understand

If you do not behave yourselves I will report you to the chief

Balombwana bongai?

Ba la yana madi nzhi?

Ba la hola bubona mbu ku holwa shikwense.

Ba la hola kakumi ku mwezhi omwi.

Mu la hola bodia, mwa mana inshiku shotatwe ndi shilini diomwi, mbubona bobo mwezhi onse.

Ta tu boni mwezhi, 'tu la bala inshiku.

Tw'amb'ati, mwezhi omwi udi kwete nsbiku shidi makumi otatwe.

Cha mana chindi checho u la yana kakumi.

Sa mwa telela?

Mudi elele ku telelesha lutanzhi, ati mu ta tenga ni mu hola.

Chibotu, twa telela.

Mwa ta bosha nda ma shimwinina ku mwami.

Engaging Men.—Continued.

I am not accustomed to be treated with insolence	Shi zhibidila ku tengulwa.
If you do not do as I tell you, you will be punished	Wa ta chita mbu nda ku shimwina, u la umwa.
Work well	Mana midimo kabotu.
Do not be lazy	U ta bi mukata.
I do not want lazy people serving me	Shi zanda ku lela bakata.
This is the head boy, and you must all do as he says	Wezu ngu mukando wenu, mudi elele kuchita bu- bona mbw'amba.
You will not pick your own loads, but take those given you	Mu ta sadi makwati, mu a bweze ngu mu pewa.
I cannot hear when so many are talking	Shi konzha ku telela mbu mwa saba banjibanji.
You mustn't lag behind	U ta kwimoka ku shika.
He who carries the food box must be the first to arrive	U zemuna ikwati dia shidyo na tangune ku shika.
You must not mis- behave in a strange village	Mu ta ku bisha ku munzhi wa beni.
Call the men and give them rations	Ompolola balombwana u ba sanine kudya.

A WORD OF WARNING:—It happens some-
times that in order to ingratiate himself, a
boy claims to be what is called a "Mission
Boy" and probably has never had anything
to do with a mission or has been dismissed

Engaging Men.—Continued.

from one for gross misbehaviour. Such boys generally cheat their employers and this brings the missions into disrepute. Do not employ any man claiming to come from a mission except he has a certificate of character signed by a European Missionary. If he is a genuine Christian he will have this, or can soon get it up-to-date and in a form impossible to be forged.

20.—Times of the Day.

Remember that, as Baila have no clocks, their ideas of time are indefinite.

At first cockerow	Ku bushiku.
At second cockerow	Ku manchela.
Before sunrise	Chifumofumo.
At sunrise	Nidipasa.
Early morning	Chifumo.
About 8—9 o'clock	Chikasadizhi.
Midday	Munza mukando.
About 1 o'clock	Akalendebwe.
Early afternoon	Kabonzhabembezhi.
About four o'clock	Diaungaunga.
Late afternoon	Diavhuma.
Later	Mangolezha.
Sunset	Diebila.
Evening	Achizhizho.
At night	Mashiku.
Midnight	Mulungashiku.

21.—Numbers.

Baila count on their fingers begining with the little finger of the left hand which stands

Numbers.—Continued.

for one. The exhibition of the number of fingers often takes the place of any verbal expression.

The numbers are complicated as they take different forms according to the noun. The latter are the simplest and will be understood even when not used strictly correctly.

One : Omwi.	Eight : Lusele.
Two : Bobili.	Nine : Ifuka.
Three : Botatwe.	Ten : Ikumi.
Four : Bonè.	Twenty : makumi obili.
Five : Bosanwe.	Thirty : makumi otatwe.
Six : Chisambomwi.	Forty : makumi onè.
Seven : Chiloba.	Hundred : mwanda.

22.—Work in General.

What do you want ?	Sa u langà nzhi ?
I want work	Nda langa midimo.
What work ?	Midimò nzhi ?
Any work	Midimo yonse.
What money do you want ?	U la langa madi nzhi ?

(See p. 35)

Have you brought food ?	Sa wa leta shidyo ?
No, I will eat yours	Pe, nda dya shako.
Where shall I sleep ?	Ka nda ona kwi ?
You will sleep with the other men	U la ona o balombwana bamwi.
Go to the mopani forest and cut poles	Koya ku bwani u teme shisamo.
I want straight poles	Nda langa shisamo shiluleme.

Work in General.—Continued.

These poles are crooked	Shisamo sheshi shidi konkomene.
You must not bring such poles	U ta leti shisamo shidi bodia.
Take off the bark	Umpula mapapa.
Put the poles into the river	Bika shisamo u mulonga.
I have nothing to cut with	Nina sha ku temya.
Where is your axe?	Kembe kako kadi kwi?
The hole is not yet deep	Idindi tadi na ku lampa.
Dig it out more	Shilulula.
Dig out until I stop you	Ko sha mani nku leshe.
Leave off digging now	Inzho leka ku sha.
Do you know how to thatch?	Sa u la konzha ku vhumba nganda?
I can do it Baila fashion	Nda konzha ku vhumba chila.
I don't know how to thatch in European style.	Shi konzha ku vhumba chikua.
No, its beyond me, I can't manage it	Pe, cha nkachila, shi chi konzha.
Take this box and carry it yonder	Bweza ikwati ledi u di tole kodia.
Help me to carry this	Nsempuzha chechi.
Take this letter toand wait for an answer	Tola lungwalo lolu kwau kadile lu- ngwalo lwakwe.
Be quick back, go quickly	Fwamba ku zhoka, ende- sha.

Work in General.—Continued.

- Don't delay on the road
 Why did you delay?
 Cut trees and build a kraal for the cattle
 See where I make the line
 Dig a trench just here
 When you have finished digging set up the poles
 Then bind them with these wattles
 Make the gateway here
 Poles placed vertically to close a gateway are called
 Those placed horizontally
 Take the hoes and hoe in the field
 Pull up the weeds
 Don't break them above, pull up the roots also
 I have finished the work you gave me
 What are you doing?
 Who did this?
 You have done well
 You have done badly
 Don't do so
 Heap all the stones in one place
 Gather all the grass
- U te moki anzhila.
 We imokila nzhi?
 Tema masamo, u ka zakile ngombe chimpati.
 Langa nku nda fundulwila.
 Sha mwimbi ngonawa.
 Wa mana ku sha, shimpa masamo.
 Inzho, u ka shi banjile imbalo sheshi.
 Shia mwatuzho awa.
 Mishinko.
 Bumpingidi.
 Na mu tole mamba, mu ka dime mu munda.
 Nyonkaula insaku.
 U ta kosokezha ezeulu, zhula o mizanda.
 Nda mana midimo nji wa ka mpa.
 U la chita nzhi?
 Nguni owa chita chechi?
 Wa chita kabotu.
 Wa chita chibiabe.
 U ta chiti bobo.
 Lundika antomwi mabwe onse.
 Bunga mani onse.

Work in General.—Continued.

Is this all you have brought?	Sa pele sheshi nshi wa leta?
You have been lazy to-day	Wa chita o bukata 'sunu.
How many days have you worked?	Sa wa beleka nshiku shongai?
I have finished two months	Nda mana miezhi yobili.
Bring me your ticket	Ndetela itikiti diako.
It is not finished yet	Ta dina ku mana.
There are still five days	Shashinda nshiku shosanwe.
Here is your money	Ngaza madi ako.
What are you grumbling at?	Sa wa tenga nzhi?
My money is insufficient	Madi angu a chea.
You are well paid, stop grumbling	Pe, wa fonkola, leka ku tenga.
The sun is setting, let us leave off work	Dia ya izuba, a tu kotoke.
Tell the women to come and smear my house	Shimwina bakaintu be zize ku shingulula nganda yangu.
How many women are there?	Bakaintu badi bongai?
Tell them to smear everywhere inside	U ba shimwine ba shingulule monse mukati.
What are those people doing?	Bantu babo ba la chita nzhi?
They are sitting only	Ba la kala budio.
They are sitting around the fire	Ba la zota mudilo.

Work in General.—Continued.

Go to the garden and water all the plants	Koya ku munda u ka tuntudwile menzhi a michelo yonse.
Water them every day in the cool of the morning, when the sun is hot stop.	Tuntudwila menzhi shi- kwense chikasadizhi, lwa bala lumwi u ka leke.

23.—Vocabulary.

The words given in the lists on pp 8, 27, 29, are not repeated here.

A.

Accompany, to	Ku shindikila.
Afraid, to be	Ku tia.
Again	(Odimwi.
Alone	Iche.
Always	Shikwense.
Amid, amidst	Akati ka.
Anger	Bukadi.
Animal	Munyama.

(for list see p. 20)

Answer, to	Ku ingula.
Antheap	Lulu : chulu
Appear, to	Ku budika.
Approach, to	Ku sena.
Arrive, to	Ku shika.
Axe	Kembe.

B.

Backbone	Mongo.
Bad	Mubiabe.

Vocabulary.—Continued.

Bank (of river)	Muma.
Basin	Mutiba.
Basket	Intundu.
Beads	Bulungu.
Beat, to	Ku uma.
Because	Ukuti.
Beg, to	Ku kumbila.
Begin, to	Ku kanka.
Big	Mukando.
Bite, to	Ku luma.
Blanket	Ingubo.
Blood	Buloa.
Blunt	Imfumpiu.
Bone	Chifua.
Boot	Indiasho.
Box	Ikwati.
Bread	Inshima.
Break, to	Ku konona.
Bridge	Bulalo.
Bring	Ku leta.
Build, to	Ku zaka.
Burn, to	v.i. Ku pia.
	v.t. ku tenta.
Butter	Maumba.
Buy, to	Ku ula.

C.

Calabash	Munkudi.
Call, to	Ku ompolola.
Canoe	Bwato.
Carrier	Ushi musem pula.
Cattle	Ingombe.

Vocabulary.—Continued.

Chair	Chuna.
Cheat, to	Ku chenga,
Chief	Mwami.
Child	Mwana.
Claw	Lwala.
Cold, to be	Ku tontola.
Come, to	Kweza.
Cook, to	Kwika.
Cover, to	Ku vhumba.
Cross, to (a river)	Ku landuka.
Cry, to	Ku dila.
Cut, to	Ku kosola.

D.

Dance, to	Ku zhana.
Day	Bushiku.
Dead, to be	Ku fwa.
Deep, to be	Ku lampa.
Delay, to	Ku imoka.
Depart, to	Ku unka.
Descend, to	Ku seluka.
Dig, to	Ku sha.
Disappear, to	Ku petuka.
Distant, to be	Ku sakana.
Do, to	Ku chita.
Draw, to (drag)	Ku kwela.
Drink, to	Ku nwa.
Drum	Ingoma.

E.

Ear	Kutwi.
Eastwards	Kwiwe.
Eat, to	Ku dya.
Enter, to	Ku njila.

Vocabulary.—Continued.

Everywhere
Eye

Konse.
Dinso.

F.

Face
Fall, to
Fat
Feather
Fetch, to
Fill, to
Find, to
Fire
Firewood
Food
Fool
Foot
Fowl

Bushu.
Ku wa.
Mafuta.
Ipepe.
Ku londa.
Ku zuzha.
Ku yana.
Mudilo.
Inkuni.
Shidyo.
Mudimbushi.
Itende.
Inkuku.

G.

Game-path
Game pit
Give, to
Go, to
Good
Grass
Grass seed
Grumble
Gun

Mukula, Mulenga.
Mulambwe.
Ku pa.
Ku ya.
Mubotu.
Bwizu, Mani.
Insoki.
Ku tongauka ; ku tenga.
Intobolo.

H.

Hair, of head
Hand
Hang up, to
Hard, to be

Masuso.
Itashi.
Ku anzhika.
Ku zuma.

Vocabulary.—Continued.

Harvest, to	Ku tebula.
Hear, to	Ku telela.
Heart	Mozo.
Heavy, to be	Ku lema.
Hen	Inseke.
Herd	Butanga.
Hide, to	Ku zuba.
Hill	Lupidi.
Hoe	Iamba.
Hold, to	Ku kwata.
Honey	Buchi.
House	Inganda.
Hunger	Inzala.

I.

In	Mu.
Insect	Mupuka.
Intestines	Mala.

J.

Journey	Luendo.
Jump, to	Ku sotoka.

K.

Kick, to	Ku sansa.
Kidney	Insa.
Kill, to	Ku yaya.
Kitchen	Chikilo.
Knife	Intipa, impoko.
Kraal	Chimpatu.

L.

Laugh, to	Ku seka.
Laziness	Bukata.

Vocabulary.—Continued.

Lazy	Mukata.
Leg	Kulu.
Lie, to	v.i. Ku bea.
Lift, to	Ku katula.
Liver	Muni.
Look	Ku langa.

M.

Make, to	Ku chita.
Man	Mulombwana.
Meal	Bufu.
Meat	Buzane.
Medicine	Musamo.
Milk, to	Ku kama.
Money	Madi.
Moon	Mwezhi.
Mountain	Ilundu.

N.

Neck	Inshingo.
Net	Lutele.
New	Mupia.
Nose	Inango.

O.

Old, to be	Ku chembala.
Open	Ku yalula.
Ox	Musune.

P.

Paddle	Inkashi.
Paddle, to	Ku shika.
Pass, to	Ku ita.

Vocabulary.—Continued.

Pay, to	Ku dia.
Person	Muntu.
Pillow	Musakamino.
Pipe	Infuko.
Play, to	Ko sobana.
Point, to	Ku tondeka.
Porridge	Chele.
Pour, to	Ku tila.
Press, to	Ku dimba.
Pull, to	Ku kwela.
Push, to	Ku tonka.

Q.

Quick, to be	Ku fwamba.
Quiet, to be	Ka inza.

R.

Railroad	Injanji.
Razor	Lumo.
Rebuke	Ku tapatila.
Receive	Ku tambula.
Red, to be	Ku subila.
Refuse, to	Ku kaka.
Remember, to	Ku zhibaluka.
Rest, to	Ku diokezha.
Return, to	v.i. Ku zhoka.
	v.t. Ku zhola.
Revile, to	Ku tuka.
Rise, to	Ku buka.
River	Mulonga.
	(large) Lwenge.
Road	Inzhila.
Run, to	Lukanka.

*Vocabulary.—Continued.***S.**

Salt	Mwino.
Salute, to	Ku anzha.
Search, to	Ku zhinzhilika.
See, to	Ku bona.
Sharp, to be	Ku lampa.
Sheep	Imbelele.
Shoulder	Chifunzhi.
Show, to	Ku lezha.
Sit, to	Ku kala.
Sjambok	Mutatula.
Slave	Muzhike.
Small	Mushonto.
Smoke, to	Ku fweba.
Song	Lwimbo.
Speak, to	Ku amba.
Spoor	Mukondo.
Stand, to	Ku zhima.
Stone	Ibwe.
Sulky, to be	Ku pisauka.
Swallow, to	Ku mina.

T.

Tail	Muchila.
Tear, to	Ku zapaula.
Tell, to	Ku shimuna.
Thank, to	Ku lumba.
Thief	Muteu.
Thorns	Meya.
Thunder	Makadi.
Tie, to	Ku anga.
Tired, to be	Ku katala.
Tobacco	Tombwe.

Vocabulary.—Continued.

Today	Usunu.
Tomorrow	Ozona.
Tooth	Dino.
Tree	Isamo.

U.

Ulcer	Chilonda.
Understand, to	Ku telela.
Unfasten, to	Ku angulula.
Unfold, to	Ku vhungulula.

V.

Village	Munzhi.
Visit, to	Ku swaya.
Vomit, to	Ku luka.

W.

Waggon	Ingola.
Wait, to	Ku dindila.
Walk, to	Ku enda.
Walking stick	Musako.
Want, to	Ku langa.
Warm, to be	Ku kasala.
Wash, to	v.i. Ku samba.
	v.t. Ku sanzha.
Water	Menzhi.
Water hole	Mukalo.
Westward	Kumbo.
White, to be	Ku tuba.
Wind	Muwo.
Wipe, to	Ku shula.
Woman	Mukaintu.
Work	Mudimo.

*Vocabulary.—Continued.***Y.**

Yeast

Year

Yesterday

Bumena.

Mwaka.

Ozona.

BY THE SAME AUTHOR.

"A HANDBOOK OF THE ILA LANGUAGE"

(commonly called the SESHUKULUMBWE),

Comprising: Grammar, Exercises, Specimens of Ila Tales and Vocabularies. :: Published by the Oxford University Press.

Price 15/- post free.

OPINIONS.

"Admirably calculated to answer its purpose."

Journal of the African Society.

"Seems to be a thorough piece of work. . . . There are many points of interest about Ila worth the attention of African philologists."

Athenæum.

"It is the first attempt that has been made to reduce this language to a written form and, in spite of the numerous and enormous difficulties Mr. Smith has laboured under, he can be congratulated upon having produced a book which deals most thoroughly with the subject. The Ila language learnt through the medium of this book, should, indeed, be comparatively an easy matter."

Bulawayo Chronicle.

" . . . Such a complete and accurate account of Ila . . . in such a clear and useful form."

Mr. A. C. Madan.

"The compiler's obligations to Mr. Smith's Handbook of Ila must also be here expressed, its detailed study of the verb and general completeness making it, specially valuable for purposes of comparison."

Mr. Madan's "Lenje Handbook."

"A most useful compendium of information on Bantu customs and beliefs. . . . An admirable study of the Ila language."

Sir H. Johnston.

*To be obtained from the Zambesi Trading Coy., Livingstone;
the Argus Company, Bulawayo, and the Author, Kasenga, via
Kalomo, Northern Rhodesia.*